

Crossing Setagaya Newsletter

世田谷区交流新聞報

世田谷區交流新聞報 Vol.7



公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

2021年6月15日発行 ※このNewsletterは区民ボランティアの協力で翻訳しました

2021年6月15日发行 ※此新闻报由区民志工协助翻译

2021年6月15日發行 ※此新聞報由區民志工協助翻譯

◆1. 大雨や台風に気をつけましょう

梅雨の季節になりました。最近は一度にたくさんの雨がふることが多いです。

多摩川などの川のちかくだけでなく、まちでも気をつけなければ いけません。

たくさん雨がふって 川の水が あふれたり、台風のつよい風で 家がこわれる こともあります。

たくさんの雨で 避難が必要な場合、「高齢者等避難」「避難指示」などの情報が 出ます。これらの情報が 出たとき、どうすればよいのか 知っておきましょう。

■ 1. 请注意暴雨与台风

现在已进入到梅雨季。近期突然下大雨的情况会比较多。不只多摩川等河川附近地带，乡镇中也必须要小心注意，大雨后的河川暴涨、以及因台风等级强度的风，可能发生造成房屋损坏的情形。因暴雨而判定须要避难的情况下，会发出“高龄者等避难”、“避难指示”等信息。以下为当发生这类警报时的行动指示。

● 1. 請注意暴雨與颱風

現在已進入到梅雨季。近期一下子下大雨的情況會比較多。不只多摩川等河川附近地帶，鄉鎮中也必須要小心注意，大雨後的河川暴漲、以及颱風等級強度的風，有可能造成房屋損壞等情況。因暴雨而判定須要避難的情況下，會發出「高齢者等避難」、「避難指示」等資訊。以下為當發生這類警報時的行動指南。

世田谷区からの情報は、ホームページやTwitterなどで 知ることができます。

世田谷区发布的信息，可从官网或推特等处得知。

世田谷區發布的資訊，可從官網或Twitter等處得知。

**世田谷区ホームページ**

区の避難情報や開設避難所の情報、被害を受けられた方への支援についても、区のホームページでお知らせします。

<https://www.city.setagaya.lg.jp/>



**Twitter**

フォローすると、区の避難情報等に関するツイートが配信されます。

@setagaya_kiki



けいかい 警戒レベル 警戒阶段 警戒階段	どうすればよいの？ 行动指示？ 行動指南？	じょうきょう 状況 狀況	ようご 用語
5	いのちを まもって ください。 请守护好自身生命安全。 請守護好自身生命安全。	さいがい 災害がおきています。ちかくに きています。 災害已迫在眼前。 災害已迫在眼前。	きんきゅうあんぜん かくほ 緊急安全確保
ここまでに かならず 逃げてください。 到此阶段请务必逃生。 到此階段請務必逃生。			
4	きけん ばしょ に 危険な場所から 逃げてください。 逃离危险区域。 逃離危險區域。	さいがい 災害が ありそうです。 災害即将发生。 災害即將發生。	ひなん しじ 避難指示
3	に 逃げるのに時間がかかる人(高齢者、障がいのある人、 赤ちゃん…)は逃げてください。 行动较为不便的人们(老年人、身障者、婴儿等) 请先行避难。 行動較為不便的人們(老年人、身障者、嬰兒等) 請先行避難。	さいがい 災害が あるかもしれません。 災害有可能会发生。 災害有可能會發生。	こうれいしゃ どう ひなん 高齢者等避難
2	どのように 逃げればよいか 確認してください。 确认逃生路线与方式。 確認逃生路線與方式。	てんき 天気が わるくなっています。 天气恶化。 天氣惡化。	おおあめ こうずい たかしお 大雨・洪水・高潮 注意報
1	さいがい 災害が あるかもしれないので、 気をつけてください。 有可能会发生灾害，注意相关信息。 有可能會發生災害，注意相關資訊。	てんき これから 天気がわるくなるかもしれません。 天气可能会变差。 天氣可能會變差。	そうき ちゅうい じょうほう 早期注意情報



◆2. 大雨や台風のときは、どこへ逃げればいいのか？

川の近くに住んでいる人は、避難所を確認しておきましょう。多摩川の水があふれそうなどときには、水害時避難所を開きます。水害時避難所は、はやくに避難する人のために、第1次(①)、第2次(②)の順番に開きます。野川・仙川の水があふれる心配があるときに開く避難所(③)もあります。

■2. 当发生豪雨或台风的时候，应往何处逃生？

住在河川附近的人，请务必事先确认好避难所的位置。多摩川の河川暴漲而淹水的时候，会开放“水害時避難所”。“水害時避難所”为了让避难者能尽快避难，会依照第1次(①)、第2次(②)的顺序开放。当野川、仙川の河水也有溢出淹水可能时，也会开放(③)的避难所。

●2. 當發生豪雨或颱風的時候，應往何處逃生？

住在河川附近的人，請務必事先確認好避難所的位置。多摩川の河川暴漲而淹水的時候，會開放「水害時避難所」。「水害時避難所」為了讓避難者能盡快避難，會依照第1次(①)、第2次(②)的順序開放。當野川、仙川の河水也有溢出淹水可能時，也會開放(③)的避難所。

①

水害時避難所(第1次)	
避難所名	住所
八幡小学校	玉川田園調布2-17-15
玉川区民会館	等々力3-4-1
中町小学校	中町4-23-1
玉川中学校	中町4-21-1
都立園芸高校	深沢5-38-1
東京都市大学等々力キャンパス	等々力8-9-18
祖師谷小学校	祖師谷3-49-1
千歳小学校	成城9-6-1
希望丘複合施設(区民集会所)	船橋6-25-1
山野小学校	砧6-7-1

②

水害時避難所(第2次)	
避難所名	住所
池尻区民集会所	池尻3-27-21
宮坂区民センター	宮坂1-24-6
経堂地区会館	経堂3-37-13
下馬地区会館	下馬4-13-4
上馬地区会館	上馬4-10-17
北沢タウンホール	北沢2-8-18
松沢区民集会所	赤堤5-31-5
九品仏小学校	奥沢8-12-1
尾山台小学校	尾山台3-11-1
尾山台中学校	尾山台3-27-23
玉川小学校	中町2-29-1

瀬田小学校	瀬田2-15-1
瀬田中学校	瀬田2-17-1
明正小学校	成城3-3-1
砧中学校	成城1-10-1
成城ホール	成城6-2-1
砧小学校	喜多見6-9-1
区立総合運動場体育館	大蔵4-6-1
区立大蔵第二運動場体育館	大蔵4-7-1
上北沢区民センター	上北沢3-8-9
上祖師谷地区会館	上祖師谷4-5-6
烏山区民センター	南烏山6-2-19

③ 野川、仙川洪水時避難所

野川、仙川洪水時避難所

野川、仙川洪水時避難所

施設名	住所
砧南中学校	鎌田3-13-20
駒澤大学玉川校舎(第一体育館)	宇奈根1-1-1

避難所の地図はこちらを見てください。→

请扫 QR 码查看避难所地图

請掃 QRcode 查看避難所地圖



◆3.七夕(日本文化の紹介)

七夕は、昔、中国から つたわって、今も 続いている 日本の 習慣です。願いごとを書いた 短冊や 飾りを 笹の葉に つるして、星に お願いをします。



七夕の 始まりについて、たくさんの 説が あります。ここでは、その中の 一つを紹介しましょう。昔、こと座の ベガは 裁縫の星、鷹座のアルタイルは 農業の星と考えられていました。日本では ベガを 織姫、アルタイルを 彦星と呼びます。2つの星は恋に 落ち、大切な仕事をしなくなりました。神様は 怒り、二人を 天の川の 両側に引き離しました。そして、二人が、1年に1度、7月7日の 七夕の日にだけ あえるようにしたと言われています。あうことができますようにと 願う 織姫と 彦星のように、人々は 短冊に 願いを書いて 笹の葉に 飾るように なりました。

岡本公園民家園(岡本2-19-1)、次大夫堀公園民家園(喜多見5-27-14)では、6月30日(水)から 7月7日(水)まで、七夕の飾りつけをしています。短冊に願い事を書いて、笹竹につけることができます。

くわしくは、ホームページ(QRコード)を見てください。



岡本公園民家園



次大夫堀公園民家園

■3.七夕(日本文化紹介)

七夕是从中国古代传来并传承至今的日本习俗：将愿望写在小纸条或装饰物上，并绑在细竹上向星空许愿。关于七夕的起源，有许多传说，在这里介绍这里面的其中一种。以前，天琴座的织女星被认为是象征裁缝的星星、天鹰座的牵牛星则是象征农业的星星。日本将织女星称为“织姬”、牵牛星称为“彦星”。当两颗星星因坠入爱河而没有进行重要的工作时，引发神明的愤怒，从而将两人用银河隔开，并且只允许两人在每年七月七日进行一年一度的相见。人们为了达成可以像牛郎织女一样彼此相见的愿望，开始在小纸条上写下自己的愿望并绑在细竹上装饰。

岡本公園民家園(岡本2-19-1)、次大夫堀公園民家園(喜多見5-27-14)將在6/30(三)~7/7(三)期間放置七夕竹，您可以在紙條上寫下願望，並將之綁在細竹上。詳情請見官網(上方QR碼)

●3.七夕(日本文化紹介)

七夕是從中國古代傳來並傳承至今的日本習俗：將願望寫在小紙條或裝飾物上，並綁在細竹上向星空許願。關於七夕的起源，有許多傳說，在這裡介紹這裡面的其中一種。以前，天琴座的織女星被認為是象徵裁縫的星星、天鷹座的牛郎星則是象徵農業的星星。日本將織女星稱作為「織姬」、牛郎星稱為「彦星」。當兩顆星星因墜入愛河而沒有進行重要的工作時，引發神明的憤怒，從而將兩人用銀河隔開，並且只允許兩人在每年七月七日進行一年一度的相見。人們為了達成可以像牛郎織女一樣彼此相見的願望，開始在小紙條上寫下自己的願望並綁在細竹上裝飾。

岡本公園民家園(岡本2-19-1)、次大夫堀公園民家園(喜多見5-27-14)將在6/30(三)~7/7(三)期間放置七夕竹，您可以在紙條上寫下願望，並將之綁在細竹上。詳情請見官網(上方QRcode)

Newsletterに関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<若您对交流报有任何的意见、想法，请不吝告知世田谷国际交流中心><若您對交流報有任何的意見、想法，請不吝告知世田谷國際交流中心>

せたがや国際交流センター
Setagaya Intercultural Center

Crossing
Setagaya
クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F
東急世田谷線 三軒茶屋駅上

TEL 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)

FAX 03-5432-1570

URL <http://www.crossing-setagaya.com>

